

留學傳真：波士頓的天方夜譚——美國文化衝擊

瀛苑副刊

我是外國人，在Boston的眼中，就像是四百年前英國人剛到的時候一樣，是一個陌生的外國人；我是亞洲人，可能是最貼切的自我介紹，儘管我到現在還是分不太清楚Chinese和Tai-wanese的區別，但至少已經懂得跟學校爭取在公開場合放上青天白日小國旗。

溫室裡的小草，第一次自己搭飛機，第一次一整天都不說話（噢，這絕對不是在台灣的我！）第一次自己生活，所有的事情都要自己來，每天都要說英文。但這絕對不是勇敢，僅僅因為，從未意識到在異地生活，會有那麼多實際的問題要面對，我想就是有點誤打誤撞吧。

光是課程方面，就已經讓人應接不暇，撇開報告不說，拍片的時候最辛苦，礙於語言的粗糙，許多細節無法淋漓盡致地溝通。不過到最後，我的組員都練就了一身好功夫，無論我說什麼，他們都能心領神會，以致於期末的影片作品，讓班上驚艷不已，也是一個十分有趣的經驗。

然而，語言其實並不是最大的障礙，由於文化背景的差距，有些事情對他們來說理所當然，做起來輕鬆容易，但是對我們這群以生物學角度稱為「外來者」的品種，就必須花兩三倍的時間，了解、吸收、消化，再表達，像Boston最有名的棒球隊，今年的世界冠軍Red Sox：這個104年的歷史隊伍，對Boston的人來說，就像是喝水吃飯一樣習以為常、瞭若指掌，但是對我來說，卻十分陌生，你就算聽過紅襪隊，但是有聽過什麼是Tessie、什麼是Royal Rooters嗎？看起來幾個單字的東西，背後都是血淚啊！有時候教授在台上說得頭頭是道，而你也很幸運地聽得懂他說的每一個字，可惜就是不懂他在說什麼，聽起來很像天方夜譚吧？

曾經一整堂課大家都在討論「FDR」，搞得我一頭霧水，後來才發現他就是近代史課本上赫赫有名的羅斯福！或許這就如同，跟一個剛到台灣的外國人談起蘇東坡吧！這也是許多「外國人」初到美國，因為不能深入了解美國的文化，而感到格格不入，噢！我說的是「深入」；從歷屆總統到四零年代的藍調爵士，讓我感到挫折，當他們談得頭頭是道，不禁讓人自覺膚淺，但是試想，如果一個美國人到台灣，對於中國五千年的文化，或許會遭受到更大的打擊吧？美國僅僅是一個文化的新生兒，所以他們才能對僅僅三百年的歷史如數家珍。這麼想來，也就不是太令人喪氣了。

說到上學，我們不可不提到天氣，在Boston還有一點最大的不同，就是這裡會下雪

，而且暴風雪一來就是以英尺計算，這還沒什麼，最棒的是，暴風雪總是來的恰到好處，如果套一句中國老祖先的智慧就是「天降甘霖」，比颱風假更讓人興奮，我就曾經因為暴風雪而取消期末考，也托暴風雪的福，寒假多放了一天，這種驚喜，通常會發生在當天的清晨，在睡眠惺忪中接到喜訊，別有一番風味；但是另一種驚喜，就顯得刺激許多；美國是假期大王：美國總統們生日放假、紀念金馬丁路德為黑人人權日放假、哥倫布發現新大陸當然也要放假、感恩節？更是毫不客氣大手筆地放了一個星期，如果沒有小心注意，多跟同學交流，很容易傻傻地跑到學校去，卻發現校園裡，什麼人也沒有呢。

一個人，在新鮮的環境裡，所有情緒都要學著自己消化，一個人，所有問題都要想辦法自己解決，儘管毫無頭緒，當然也因為一個人，更能細細品嚐、發掘身邊美好的人、事、物，得到許多關心與溫暖，更會注意到一些細節，思考許多以前從未在意的問題。

從文靜的外國人，到現在敢跟別人亂開玩笑、大聲嚷嚷，從沒電話、沒網路，在地下室與世隔絕，歌劇魅影般孤獨地度過每一個周末，到現在讀書只是休閒娛樂，這樣的轉變，就像是一個洗練，文化衝擊對我來說，像是一場場有趣的冒險，然而，面對我，他們也同樣受著更大的文化衝擊，至少，很多人已經想去台灣看看了咧！

2010/09/27